



Cobble Mountain Reservoir, Blandford and Granville, MA

CALENDAR YEAR 2023

# Annual Drinking Water Quality Report

## CONTACT INFORMATION

**Public Information:**  
Jaimye Bartak or Katie Shea  
(413) 452-1300

**Water Quality Concerns & Water/Sewer Emergencies (24/7):**  
(413) 310-3501

**Billing/Account Questions:**  
(413) 452-1393

**Water/Sewer Service, Repairs (24/7):**  
(413) 310-3501

## SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION

### 2023 BOARD OF COMMISSIONERS

Daniel Rodriguez, *Chairman*  
Vanessa Otero, *Commissioner*  
Matthew Donnellan, *Commissioner*

Joshua D. Schimmel  
**Executive Director**

(413) 452-1300  
info@waterandsewer.org  
waterandsewer.org  
PWS# 1281000

  @SpfldWaterSewer

The Board of Commissioners meets monthly. Please call 413-452-1300 or visit [waterandsewer.org/updates/public-notices/](http://waterandsewer.org/updates/public-notices/) for meeting dates and times or to obtain extra copies of this report.

The Springfield Water and Sewer Commission provides this report to meet federal and state Safe Drinking Water Act requirements.

## Message from the Executive Director

Dear Customer,

As stewards of our region's drinking water, the Springfield Water and Sewer Commission takes great pride in delivering on our mission to provide essential services to our 250,000 customers in the Lower Pioneer Valley every day.

To ensure we continue to deliver on our mission the Commission has initiated a major capital improvement program, including construction of the new West Parish Water Treatment Plant, which will replace end-of-life infrastructure and address regulatory compliance issues (page 6). In 2023 the Commission reached the 90% design milestone of the new facility. Design is now complete. Construction is scheduled to begin later in 2024 and be complete in 2028.

An update on construction progress and design renderings is included in this report. This report also summarizes the more than 52,000 water quality tests from the past year and provides information about the source of your drinking water, the filtration and treatment process, and other useful information.

Please share this information with all the other people who drink this water, especially those who may not have received this notice directly (for example, people in apartments, nursing homes, schools, and businesses). You can do this by posting this notice in a public place or distributing copies by hand or mail. This report is available online at [www.waterandsewer.org/waterqualityreport](http://www.waterandsewer.org/waterqualityreport).

Joshua D. Schimmel  
Executive Director



### Who We Are and What We Do

Check out this brief video to learn more about the Commission and the work we do to provide essential water and wastewater services. Visit:

<https://bit.ly/4d0szXI> or scan the QR code



## Protecting Your Water Source

Cobble Mountain Reservoir (Source ID 1281000-02S) and Borden Brook Reservoir (Source ID 1281000-04S) are the Commission's primary water supplies. The reservoirs are located in Blandford and Granville, Massachusetts and surrounded by 14,000 acres of protected forestland within the Little River Watershed. A well protected water supply is an important first step in the water treatment process and ensures a high-quality supply, from source to tap.

To protect your drinking water supply source the Commission maintains an active Watershed Management Program. As part of the program the Commission monitors for encroachment and potential sources of contamination, conducts maintenance of watershed infrastructure, including roads and culverts, and oversees other forest management activities to promote a healthy and resilient forest.

The Massachusetts Department of Environmental Protection (MassDEP) completed a Source Water Assessment that evaluates the susceptibility of public water supplies to contamination from surrounding land uses. A susceptibility ranking of **moderate** was assigned to the Commission's system using the information collected. Risks identified include residential land use, transportation rights of way, and agriculture. The complete Source Water Assessment Program report is available by contacting the Commission at **413-452-1300** or at [www.mass.gov/doc/western-region-source-water-assessment-protection-swap-program-reports](http://www.mass.gov/doc/western-region-source-water-assessment-protection-swap-program-reports).

## How We Treat Your Water

Water from Cobble Mountain Reservoir and Borden Brook Reservoir is filtered and treated at the West Parish Filters Water Treatment Plant in Westfield. After treatment, clean drinking water is delivered to retail customers in Springfield and Ludlow and regional water treatment customers in Agawam, East Longmeadow, and Longmeadow, at an annual average of 30 million gallons per day.

# The New West Parish Water Treatment Plant



Rendering of the new West Parish Water Treatment Plant (Hazen and Sawyer).



The new Backwash Facility at West Parish Filters was completed in fall 2023.

## New West Parish Filters Drinking Water Treatment Plant: Phase 1 Construction

The West Parish Filters Facility Improvements Plan began in 2015 and identified a multi-phase approach to replace aging infrastructure and meet current and future regulations.

Phase 1 of the upgrades at West Parish Filters was completed in 2023 and included a new Backwash Facility. The new Backwash Facility will allow the 1970's era filters to continue to operate reliably while the new plant is under construction.

## Modernizing Our Drinking Water System

To replace end of life infrastructure, improve resiliency, and address regulatory compliance for disinfection byproducts (see page 6), the Commission is building the new West Parish Water Treatment Plant. In 2023, significant progress was made towards construction of the new plant including completion of the 90% design of the facility and initiation of the procurement process. Design is now complete and construction is scheduled to begin later in 2024.

The new plant will modernize the drinking water system for the 21<sup>st</sup> century and will include a new treatment process, Dissolved Air Flotation (DAF), new filters, elimination of original slow sand filters, and new chemical feed systems.

Construction of the new plant, which is carefully designed to treat the water from the Commission's water source (Cobble Mountain Reservoir) is scheduled to begin in 2024 and be complete in 2028.

## Learn More

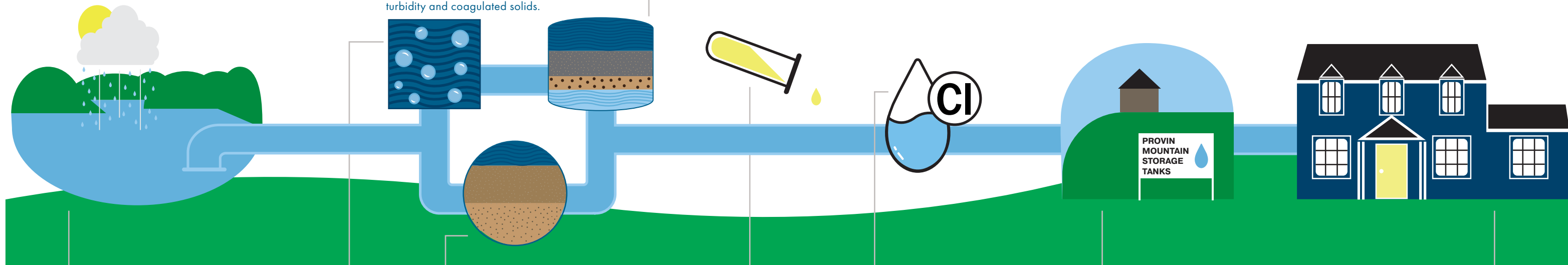
More information on the new water treatment plant as well as project updates:

[waterandsewer.org/new-water-plant](http://waterandsewer.org/new-water-plant)

or scan the QR code



## How Your Water is Treated



### COBBLE MT. RESERVOIR

Raw water is drawn from the reservoir in Blandford/Granville and flows to the West Parish Filters Water Treatment Plant.

### COAGULATION & FLOCCULATION

Most of the raw water is mixed with coagulants in large tanks to cause solids and dissolved natural organic matter to bind together for removal.

### SLOW SAND FILTRATION

A small amount of raw water moves directly to filtration in the slow sand filters to remove dissolved natural organic matter, turbidity and bacteria.

### CORROSION CONTROL

Phosphate is added to the water to protect pipes from leaching lead or copper. Sodium hydroxide is added to adjust pH.

### CHLORINATION

Chlorine is added to kill any disease-causing microorganisms.

### PROVIN MOUNTAIN STORAGE

The treated, chlorinated water is gravity-fed from the West Parish Filters Water Treatment Plant to storage tanks at the top of Provin Mountain in Feeding Hills.

### DIRECT TO YOUR HOME

Water continues to flow by gravity from Provin Mountain through transmission mains to the distribution system for use by more than 250,000 customers in the lower Pioneer Valley.

## 2023 SWSC WATER QUALITY INFORMATION TABLE

The table below shows detections of regulated contaminants through water quality testing in 2023 (unless otherwise specified), and how they compare to state and federal standards. Approximately 52,000 water quality tests were analyzed using the Commission's own state-certified laboratory and private laboratories in 2023.

The testing results are from finished water in the distribution system. In 2023, sample results for one regulated contaminant exceeded regulatory limits. Information about this exceedance is also contained in this report.

PUBLIC WATER SUPPLY IDENTIFICATION #1281000							
DISINFECTANTS	DATE	MRDLG	MRDL	HIGHEST QUARTERLY ANNUAL AVERAGE	RANGE DETECTED AT INDIVIDUAL SAMPLING SITES	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
Residual Free Chlorine (ppm)	Daily	4.0	4.0	0.68	ND - 2.68	No	Water additive used to control microbes
BACTERIA	DATE	MCLG	MCL	HIGHEST DETECTED LEVEL	RANGE DETECTED AT INDIVIDUAL SAMPLING SITES	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
Heterotrophic Plate Counts (HPC) <sup>†</sup>	Daily	N/A	TT	167	ND - 167 CFU/ml	No	HPC is an indicator method that measures a range of naturally occurring bacteria in the environment.
INORGANICS	DATE	MCLG	MCL	HIGHEST DETECTED LEVEL	RANGE DETECTED AT INDIVIDUAL SAMPLING SITES	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
Nitrate (ppm)	Yearly 11/9/2022	10	10	0.0738	N/A	No	Erosion of natural deposits, runoff from fertilizer use
Barium (ppm)	Yearly	2	2	0.0078	N/A	No	Erosion of natural deposits
TURBIDITY *	DATE	MCLG	TT	HIGHEST SINGLE MEASUREMENT	LOWEST MONTHLY PERCENTAGE	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
Rapid Sand Filtration ** (NTU)	Daily Compliance	N/A	1	0.081	N/A	No	Soil Runoff
Rapid Sand Filtration ** (NTU)	Monthly	N/A	TT: at least 95% of samples per month below 0.3	N/A	100%	No	
Slow Sand Filtration *** (NTU)	Daily Compliance	N/A	5	0.72	NA	No	
Slow Sand Filtration *** (NTU)	Monthly	N/A	TT: at least 95% of samples per month below 0.3	NA	100%	No	

<sup>†</sup> Heterotrophic Plate Count is not associated with health effects but is a method that measures the bacterial quality of water as an indicator of the adequacy of disinfection.

UNREGULATED**** 2023 Detections	DATE	ORSG/SMCL	MCL	HIGHEST SINGLE MEASUREMENT	RANGE DETECTED	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
Sodium (ppm)	Yearly	ORSG = 20	None	15.0	N/A	No	Natural sources; runoff from use of de-icing compounds on roadways
Manganese (ppb)	Yearly	SMCL = 50 ORSG = 300	None	17	N/A	No	Erosion of natural deposits
Chloroform (ppb)	Yearly	ORSG = 70	None	5.60	N/A	No	By-product of drinking water chlorination
Bromodichloromethane (ppb)	Yearly	None Established	None	0.69	N/A	No	

### Special Health Information

Some people may be more vulnerable to contaminants in drinking water than the general population. Immuno-compromised persons such as persons with cancer undergoing chemotherapy, persons who have undergone organ transplants, people with HIV/AIDS or other immune system disorders, some elderly, and infants can be particularly at risk from infections. These people should seek advice about drinking water from their health care providers. EPA/CDC guidelines on appropriate means to lessen the risk of infection by *Cryptosporidium* and other microbial contaminants are available from the **Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791)**.

## 2023 SWSC WATER QUALITY INFORMATION TABLE (CONTINUED)

PUBLIC WATER SUPPLY IDENTIFICATION #1281000							
DISINFECTION BYPRODUCTS	DATE	MCLG	MCL	HIGHEST LRAA	RANGE DETECTED AT INDIVIDUAL SAMPLING SITES	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
TTHMs (ppb) (Total Trihalomethanes)	Quarterly	N/A	80	78	35-74	No	By-product of drinking water chlorination
HAA5 (ppb) (Total Haloacetic Acids)	Quarterly	N/A	60	74	39-87	Yes	By-product of drinking water chlorination
HAA5 (ppb) by site							
833 Page Blvd.	Qtr. 1	N/A	60	61	45-71	Yes	By-product of drinking water chlorination
Catalina Pump Station	Quarterly	N/A	60	70	51-78	Yes	
1400 State St.	Qtr. 1 & 2	N/A	60	67	45-74	Yes	
Center St., Ludlow	Qtr. 1	N/A	60	64	51-62	Yes	
1043 Sumner Ave.	Quarterly	N/A	60	74	54-80	Yes	
292 Main St.	Qtr. 1 & 2	N/A	60	71	46-71	Yes	
N. Main St. Fire Station	Qtr. 1, 2 & 4	N/A	60	69	45-87	Yes	

Qtr. - quarter

### Fifth Unregulated Contaminant Monitoring Rule (UCMR5)

As required by US Environmental Protection Agency (EPA), our water system has sampled for a series of unregulated contaminants. Unregulated contaminants are those that don't yet have a drinking water standard set by EPA. The purpose of monitoring for these contaminants is to help EPA decide whether the contaminants should have a public health protection standard. The fifth Unregulated Contaminant Monitoring Rule (UCMR 5) was published on December 27, 2021, and requires sample collection for 30 chemical contaminants between 2023 and 2025.

**The Commission completed annual sampling for UCMR5 in 2023 and is pleased to report that there were no detections for any of the 30 contaminants tested, which included 29 Per- and polyfluoroalkyl (PFAS) substances.**

You do not have to do anything but as our customers you have a right to know that these data are available. For information on the Unregulated Contaminant Monitoring Program, visit the MassDEP website (<http://www.mass.gov/eea/agencies/massdep/water/drinking/water-systems-ops.html>) and navigate to Unregulated Contaminant Monitoring Program.

### Important Information from U.S. EPA and MassDEP

#### What could be in the water before it is treated?

Sources of drinking water (both tap water and bottled water) include rivers, lakes, streams, ponds, reservoirs, springs, and wells. As water travels over the surface of the land or through the ground, it dissolves naturally occurring minerals and, in some cases, radioactive material, and can pick up substances resulting from the presence of animals or from human activity. Contaminants that may be present in source water include:

**Microbial contaminants**, such as viruses and bacteria, which may come from sewage treatment plants, septic systems, agricultural livestock operations, humans, and wildlife.

**Inorganic contaminants**, such as salts and metals, can be naturally occurring or result from urban storm water runoff, industrial, or domestic wastewater discharges, oil and gas production, mining, and farming.

**Pesticides and herbicides** may come from a variety of sources such as agriculture, urban storm water runoff, and residential uses.

**Organic chemical contaminants** include synthetic and volatile organic chemicals that are by-products of industrial processes and petroleum production, and can also come from gas stations, urban storm water runoff, and septic systems.

**Radioactive contaminants** can be naturally occurring or be the result of oil and gas production, and mining activities.

Drinking water, including bottled water, may reasonably be expected to contain at least small amounts of some contamination. The presence of contaminants does not necessarily indicate that water poses a health risk. More information about contaminants and potential health effects can be obtained by calling the **EPA's Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791)**.

In order to ensure that tap water is safe to drink, the Department of Environmental Protection (MassDEP) and U.S. Environmental Protection Agency (EPA) prescribe regulations that limit the amount of certain contaminants in water provided by public water systems. The Food and Drug Administration (FDA) and Massachusetts Department of Public Health (DPH) regulations establish limits for contaminants in bottled water that must provide the same protection for public health.

## Glossary of Terms

### CFU (Colony Forming Unit)

**RAA (Highest Running Annual Average)** - highest running annual average of four consecutive quarters.

**LRAA (Locational Running Annual Average)** - The average of four consecutive quarters of data taken at one location.

**MCL (Maximum Contaminant Level)** - The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. MCLs are set as close to the MCLGs as feasible using the best available treatment technology.

**MCLG (Maximum Contaminant Level Goal)** - The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLGs allow for a margin of safety.

**MRDL (Maximum Residual Disinfectant Level)** - The highest level of a disinfectant allowed in drinking water. There is convincing evidence that addition of a disinfectant is necessary for control of microbial contaminants.

**MRDLG (Maximum Residual Disinfectant Level Goal)** - The level of a drinking water disinfectant below which there is no known expected risk to health. MRDLGs do not reflect the benefits of the use of disinfectants to control microbial contaminants.

**N/A** - Not Applicable

**NTU (Nephelometric Turbidity Units)** - A numeric value indicating the cloudiness of water.

**ORSG (Massachusetts Office of Research and Standards Guide-line)** - The concentration of a chemical in drinking water, at or below which adverse health effects are unlikely to occur after chronic (lifetime) exposure. If exceeded, it serves as an indicator of the potential need for further action.

**ppb (parts per billion)**  
**ppm (parts per million)**

**SMCL (Secondary Maximum Contaminant Level)** - The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water for the secondary contaminants. These standards are developed to protect the aesthetic qualities of drinking water and are not health-based.

**TT (Treatment Technique)** - A required process intended to reduce the level of a contaminant in drinking water.

\* **Turbidity** - A measure of the cloudiness of water. We monitor turbidity because it is a good indicator of the effectiveness of our filtration system.

\*\* **Rapid Sand Filtration** - The turbidity level of the filtered water shall be less than or equal to 0.3 NTU in 95% of the measurements taken each month and shall not exceed a maximum of 1.0 NTU in any single measurement.

\*\*\* **Slow Sand Filtration** - The turbidity level of the filtered water shall be less than or equal to 1.0 NTU in 95% of the measurements taken each month and shall not exceed a maximum of 5.0 NTU in any single measurement.

\*\*\*\* **Unregulated Contaminants** - Substances for which EPA has set guidelines but not established drinking water standards.

## Building the Water Workforce of the Future

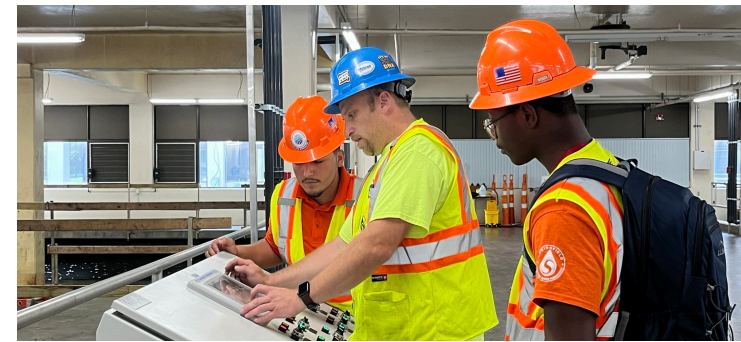
The Commission has not only initiated a generational reinvestment in the water system through projects like the new West Parish Water Treatment Plant, but it is also building the water workforce of the future. The Pipeline Program was launched in 2023 to provide Springfield high school students exposure to the many rewarding career pathways in the water sector. The program is one of several workforce initiatives the Commission has implemented to cultivate the next generation of water system stewards.

Learn more about the Pipeline Program:  
[waterandsewer.org/pipeline-program](http://waterandsewer.org/pipeline-program)



## PIPELINE PROGRAM

Springfield Water and Sewer Commission



Pipeline Interns learn treatment plant operations at West Parish Filters from a member of the Commission's Water Operations team.



Staff from the Commission's Information Technology (IT) Department help Pipeline Program interns build cables and explain the many functions of IT at a regional water utility.

## Public Notification - Disinfection Byproducts (DBPs)

### Maximum Contaminant Level (MCL) Exceedance

In 2023, the Commission issued four quarterly Public Notices regarding exceedances of the MCL for the disinfection byproduct (DBP) haloacetic acids (HAA5). The MCL for HAA5 is 60 parts per billion (ppb) and is calculated as a 12-month locational running annual average (LRAA) of quarterly samples. The Commission first experienced a violation of the HAA5 drinking water standard in Fall 2018.

In accordance with regulations, the Commission issued a Public Notification by direct mail in paper billing statements, emails to electronic billing customers, the news media, and the internet for each exceedance.

This was not an emergency, and there was no immediate health risk. Customers were and are still advised that they can drink and use their water as usual. DBPs are regulated due to the potential health risks if consumed at elevated levels over decades or a lifetime. Some people who drink water containing HAA5 in excess of the MCL over many years may have an increased risk of getting cancer.

More information and full 2023 DBP test results are available at: [waterandsewer.org/dbps-faqs/](http://waterandsewer.org/dbps-faqs/). Customers with further questions about this exceedance may call **413-452-1300** or email [info@waterandsewer.org](mailto:info@waterandsewer.org).

### How do DBPs Form?

DBPs form when chlorine, required for disinfection, interacts with dissolved natural organic matter (NOM). NOM enters Cobble Mountain Reservoir, the main source of the Commission's drinking water supply, through rain and snow runoff from the surrounding forest. The amount of chlorine necessary to maintain safe disinfection to protect against viruses and bacteria is determined by the amount and types of dissolved NOM in the raw water.

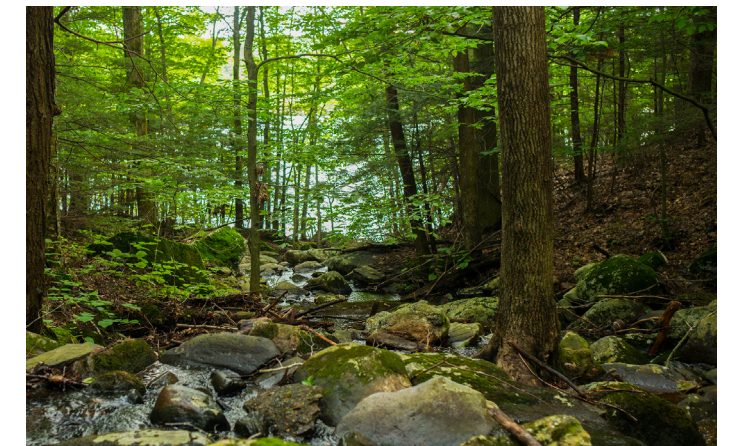
NOM levels in the reservoir fluctuate and are impacted by changing weather patterns and more intense, severe storms. In 2023, raw water quality was also impacted by seasonal reservoir turnover, during which the top layer of water mixes with the bottom of the reservoir.

### What is the Commission Doing to Address DBPs?

The Commission continues to modify its existing treatment process and system operations to reduce levels of DBPs in the distribution system as much as possible while maintaining safe chlorine levels. In 2015 the Commission initiated a planning process to modernize the existing 1970s-era West Parish Filters Water Treatment Plant to meet today's drinking water regulations and replace end-of-life infrastructure to improve system reliability.

In 2023, the 90% design of the new West Parish Water Treatment Plant was completed. Construction is scheduled to start later in 2024 and be completed in 2028. The new drinking water treatment plant will include the addition of a new treatment step - Dissolved Air Flotation (DAF) - which will remove more NOM from the raw water prior to filtration, limiting the formation of DBPs in the distribution system (see page 2).

Learn more about the new treatment plant on the Commission's website:  
[waterandsewer.org/new-water-plant](http://waterandsewer.org/new-water-plant).



Watershed streams like this one carry dissolved natural organic matter into Cobble Mountain Reservoir.

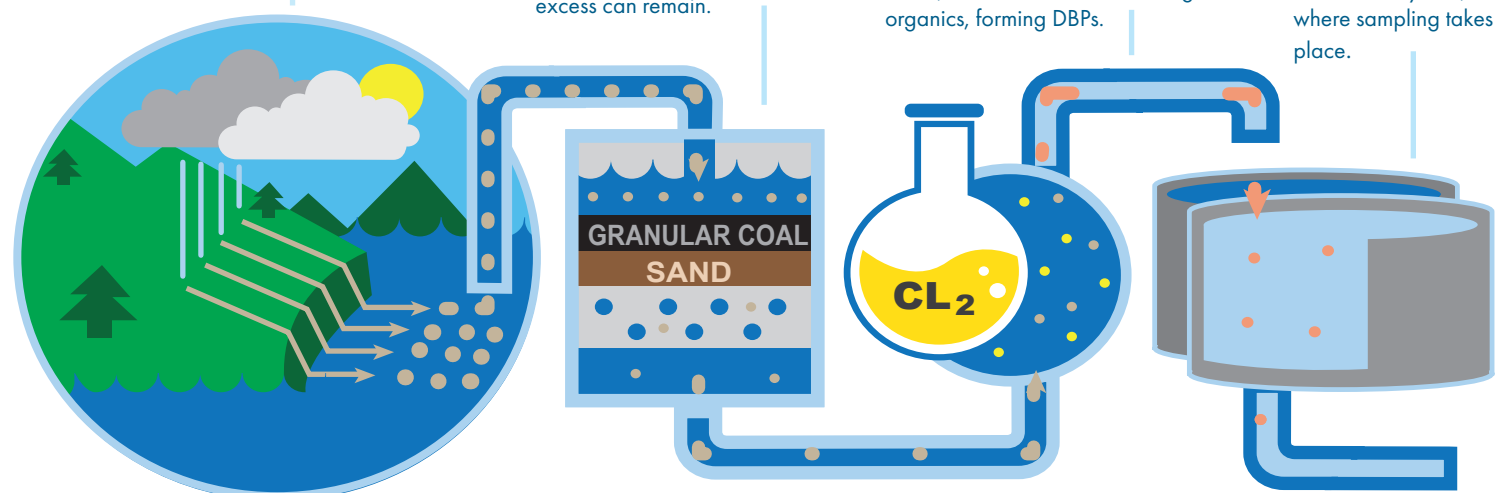
## Disinfection Byproducts (DBPs) - How Do They Form?

Rainfall carries organic material from the forest into the reservoir.

Filters remove most of the organic material but some excess can remain.

When chlorine is added to filtered water, it reacts with the remaining organics, forming DBPs.

DBPs flow into the distribution system, where sampling takes place.



## The Commission in the Community

In 2023 the Commission was pleased to participate in dozens of community events with its mobile water station. Commission staff also enjoyed getting to know customers at neighborhood meetings and presentations, community expos, and other outreach events. The public even had the opportunity to visit us in 2023 with several Commission open houses and facility tours. Stay tuned for more opportunities to connect in 2024! Visit [www.waterandsewer.org](http://www.waterandsewer.org).



(Left) Members of the public tour the new Backwash Facility at the West Parish Filters Open House in October 2023. (Right) Commission staff greet the public and provide fresh tap water to attendees of the World's Largest Pancake Breakfast in Downtown Springfield in May 2023.



## IMPORTANT WATER INFORMATION INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE EL AGUA

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.

Ce rapport contient des renseignements très importants sur votre eau potable. Veuillez le traduire ou parler à quelqu'un qui le comprend.

Este relatório contém informações muito importantes sobre a sua água potável. Por favor, traduzir ou falar com alguém que entenda.

Questo rapporto contiene informazioni molto importanti sulla vostra acqua potabile. Si prega di tradurlo o parlare con qualcuno che lo capisce.

Raport ten zawiera bardzo ważne informacje na temat swojej wody pitnej. Proszę przetłumaczyć lub porozmawiać z kimś, kto go rozumie.

Báo cáo này có chứa thông tin rất quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng dịch nó hoặc nói chuyện với một ai đó hiểu nó.

## Lead and Drinking Water

Lead is not present in the source water in Cobble Mountain Reservoir or treated water entering the distribution system. The most common sources of lead poisoning are paint and dust containing lead. In cases where lead is detected in drinking water, it is usually due to leaching from pipes that contain lead, such as lead service lines, or plumbing, fixtures, or solder in the home/building plumbing. Leaching is most likely to occur when the water is not moving, generally overnight or at other times when water is not used for several hours.

In 1992 the Commission began to proactively remove lead service lines from the distribution system. As of November 2005, all known lead service lines have been removed and replaced. The Commission is also proactively replacing all known galvanized service lines to comply with forthcoming revised regulations. At the treatment plant, water is treated with orthophosphate and sodium hydroxide to inhibit the corrosion of home/building plumbing and to help prevent lead from leaching into water. Testing for the presence of lead and copper is regulated under EPA's Lead and Copper Rule. Testing takes place in three-year cycles.

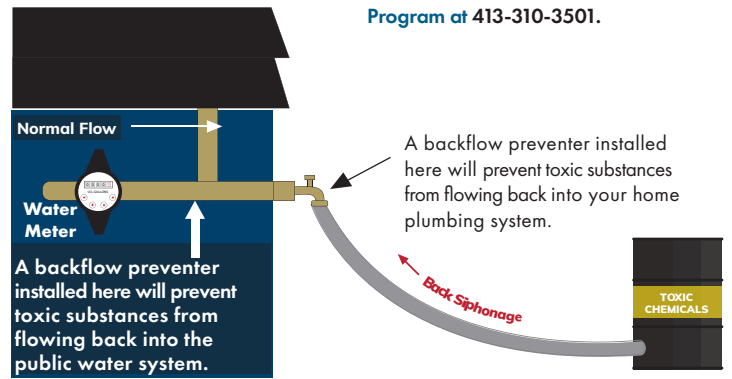
## Cross Connection Control Program

A cross connection is formed at any point where a drinking water line connects to a polluted source, such as boilers, air conditioning systems, fire sprinkler systems, irrigation systems, laboratory equipment, plating tanks, or chemical vats. In residences, a common cross connection is a garden hose attached to a fertilizer or chemical sprayer container, or a hose inserted into a pool. If water pressure drops, perhaps due to nearby fire hydrant use or a water main break, the resulting vacuum can pull pollutants back into the water system. To prevent contamination through cross connections:

- Never submerge a hose in soapy water buckets, pet watering containers, pools, tubs, sinks, drains, or chemicals.
- Never attach a hose to a chemical sprayer without a backflow preventer.
- Install an inexpensive hose connection vacuum breaker on every threaded water fixture; Buy appliances/equipment with a backflow preventer.

If you are an owner of industrial, institutional, or commercial property, you must have your facility's internal plumbing surveyed for cross connection hazards, install proper backflow devices, or eliminate cross connections entirely.

### Backflow Prevention



### Health Risks of Lead in Drinking Water

If present, elevated levels of lead can cause serious health problems, especially for pregnant women and young children. Lead in drinking water is primarily from materials and components associated with service lines and home plumbing. The Commission is responsible for providing high quality drinking water, but cannot control the variety of materials used in plumbing components. When your water has been sitting for several hours, you can minimize the potential for lead exposure by flushing your tap for 30 seconds to 2 minutes before using water for drinking or cooking. If you are concerned about lead in your water, you may wish to have your water tested. Information on lead in drinking water, testing methods, and steps you can take to minimize exposure is available from the **Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791)** or at <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

## LEAD AND COPPER SAMPLING TABLE - 2021

SUBSTANCE	MCLG	ACTION LEVEL (AL)	90th PERCENTILE SAMPLE	SAMPLING SITES EXCEEDING THE ACTION LEVEL	VIOLATION	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
Copper (ppm)	1.3	AL = 1.3	0.0909	0 out of 50	No	Corrosion of household plumbing systems
Lead (ppb)	0	AL = 15.0	0	2 out of 50	No	

The above table represents the latest round of lead and copper sampling that took place in the summer of 2021. The next required round of lead and copper sampling will take place in the summer of 2024 per regulatory requirements.

**AL (Action Level)** - The concentration of a contaminant that if exceeded, triggers treatment or other requirements that a water system must follow.

**90th Percentile** - Out of every 10 homes sampled, 9 were at or below this level.

**MCL (Maximum Contaminant Level)** - The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water. MCLs are set as close to the MCLGs as feasible using the best available treatment technology.

**MCLG (Maximum Contaminant Level Goal)** - The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLGs allow for a margin of safety.



Embalse de Cobble Mountain, Blandford y Granville, MA

el año calendario 2023

# Informe Anual sobre la Calidad del Agua

## INFORMACIÓN DE CONTACTOS

### Información al Público:

Jaimye Bartak o Katie Shea  
(413) 452-1300

**Asuntos sobre la Calidad del Agua/  
Emergencias de agua y alcantarillado (24/7):**  
(413) 310-3501

### Facturación/Preguntas sobre su Cuenta:

(413) 452-1393

### Servicio de agua y alcantarillado, reparaciones(24/7):

(413) 310-3501

## LA COMISIÓN DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS DE LA CIUDAD DE SPRINGFIELD

### 2023 JUNTA DE COMISIONADOS

*Vanessa Otero, Comisionada Presidenta de la Comisión*

*Daniel Rodriguez, Comisionado*

*Matthew Donnellan, Comisionado*

Joshua D. Schimmel

**Director Ejecutivo**

(413) 452-1300

[info@waterandsewer.org](mailto:info@waterandsewer.org)

[waterandsewer.org](http://waterandsewer.org)

PWS# 1281000

  @SpfldWaterSewer

La Junta de Comisionados se reúne mensualmente. Favor de comunicarse al 413-452-1300 o visitar [waterandsewer.org/updates/public-notices/](http://waterandsewer.org/updates/public-notices/) para obtener las fechas y horarios de las reuniones o para obtener copias adicionales de este informe.

La Comisión de Acueductos y Alcantarillados de la ciudad de Springfield proporciona este informe para cumplir con los requisitos federales y estatales de la Ley de Agua Potable Segura.

## Mensaje del Director Ejecutivo

Estimado cliente,

Como administradores del agua potable de nuestra región, la Comisión de Agua y Alcantarillado de Springfield se enorgullece de cumplir con nuestra misión de brindar servicios esenciales a nuestros 250,000 clientes en Lower Pioneer Valley todos los días.

Para garantizar que sigamos cumpliendo nuestra misión, la Comisión ha iniciado un importante programa de mejoras de capital, que incluye la construcción de la nueva planta de tratamiento de agua de West Parish, que reemplazará la infraestructura al final de su vida útil y abordará cuestiones de cumplimiento normativo (página 6). En 2023, la Comisión alcanzó el hito del diseño del 90 % de la nueva instalación. El diseño ya está completo. Está previsto que la construcción comience más adelante en 2024 y esté terminada en 2028.

En este informe se incluye una actualización sobre el progreso de la construcción y las representaciones del diseño. Este informe también resume las más de 52,000 pruebas de calidad del agua realizadas el año pasado y brinda información sobre la fuente de su agua potable, el proceso de filtración y tratamiento, y otra información útil.

Comparta esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente aquellas que quizás no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y negocios). Puede hacerlo publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias a mano o por correo. Este informe está disponible en línea en [www.waterandsewer.org/waterqualityreport](http://www.waterandsewer.org/waterqualityreport).

**Joshua D. Schimmel**  
Director Ejecutivo

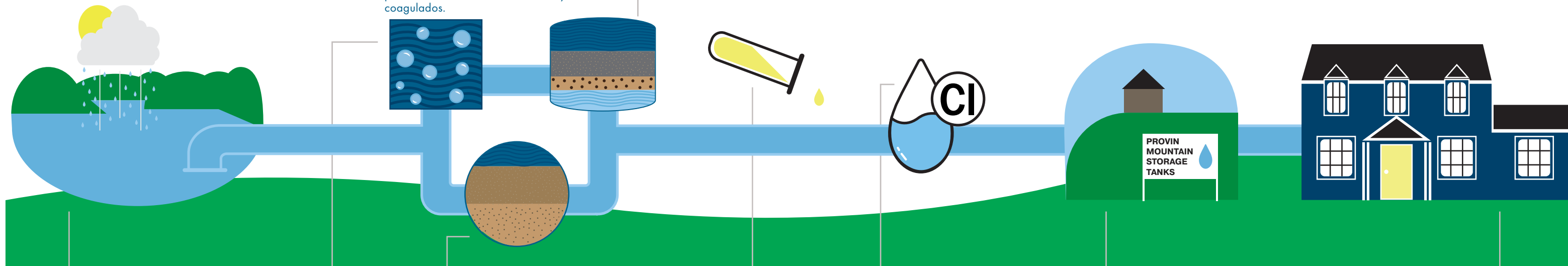


### Quiénes somos y qué hacemos

Mire este breve vídeo para saber más sobre la Comisión y el trabajo que hacemos para proporcionar servicios esenciales de agua y aguas residuales. Visita: <https://bit.ly/4d0szXl> o escanea el código QR



## Cómo se trata el agua



### EMBALSE DE COBBLE MTN.

Agua no tratada se extrae del embalse en Blandford/Granville y fluye a la planta de tratamiento de agua de los filtros en West Parish.

### COAGULACIÓN Y FLOCULACIÓN

La mayor parte del agua cruda se mezcla con coagulantes en tanques grandes para hacer que los sólidos y la materia orgánica natural disuelta se unan para su eliminación.

### FILTRACIÓN DE ARENA LENTA

Una pequeña cantidad de agua cruda pasa directamente a la filtración en los filtros lentos de arena para eliminar la materia orgánica natural disuelta, la turbidez y las bacterias.

### CONTROL DE CORROSIÓN

Se agrega fosfato al agua para proteger las tuberías de la lixiviación de plomo o cobre. Se agrega hidróxido de sodio para ajustar el pH.

### CLORACIÓN

El cloro se agrega para matar cualquier microorganismo que cause enfermedades.

### TANQUES DE ALMACENAMIENTO EN PROVIN MOUNTAIN

El agua tratada y clorada se alimenta por gravedad desde la planta de tratamiento de agua de los filtros en West Parish a los tanques de almacenamiento en la cima de la montaña Provin en la ciudad de Feeding Hills.

### DIRECTO A SU HOGAR

El agua continúa fluyendo por gravedad desde Provin Mountain a través de la red de transmisión hasta el sistema de distribución para que lo utilicen más de 250,000 clientes en Pioneer Valley.

## Protegiendo su Fuente de Agua

El embalse Cobble Mountain (ID de fuente 1281000-02S) y el embalse Borden Brook (ID de fuente 1281000-04S) son los principales suministros de agua de la Comisión. Los embalses están ubicados en Blandford y Granville, Massachusetts, y están rodeados por 14,000 acres de tierras forestales protegidas dentro de la cuenca del Little River. Un suministro de agua bien protegido es un primer paso importante en el proceso de tratamiento del agua y garantiza un suministro de alta calidad, desde la fuente hasta el grifo.

Para proteger su fuente de suministro de agua potable, la Comisión mantiene activo un Programa de Gestión de Cuencas. Como parte del programa, la Comisión monitorea la invasión y las posibles fuentes de contaminación, realiza el mantenimiento de la infraestructura de la cuenca, incluidos caminos y alcantarillas, y supervisa otras actividades de manejo forestal para promover un bosque saludable y resiliente.

El Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (MassDEP) completó una Evaluación de Fuentes de Agua que evalúa la susceptibilidad de los suministros públicos de agua a la contaminación proveniente de los usos de la tierra circundante. Se asignó al sistema de la Comisión una clasificación de susceptibilidad moderada utilizando la información recopilada. Los riesgos identificados incluyen el uso de suelo residencial, derechos de vía de transporte y agricultura. El informe completo del Programa de Evaluación de Fuentes de Agua está disponible comunicándose con la Comisión en 413-452-1300 o [www.mass.gov/doc/western-region-source-water-assessment-protection-swap-program-reports](http://www.mass.gov/doc/western-region-source-water-assessment-protection-swap-program-reports).

## Cómo Tratamos Su Agua

El agua de los embalses de Cobble Mountain y Borden Brook se filtra y trata en la planta de tratamiento de agua de West Parish Filters en Westfield. Después del tratamiento, el agua potable se entrega a clientes minoristas en Springfield y Ludlow y a clientes regionales de tratamiento de agua en Agawam, East Longmeadow y Longmeadow, a un promedio anual de 30 millones de galones por día.

# La nueva planta de tratamiento de West Parish



Representación de la nueva Planta Potabilizadora de West Parish (Hazen y Sawyer).



La nueva instalación de retrolavado en West Parish Filters se completó en el otoño de 2023.

## Nueva Planta de Tratamiento de Agua Potable con Filtros de West Parish: Fase 1 de Construcción

El Plan de mejora de las instalaciones de filtros de West Parish comenzó en 2015 e identificó un enfoque de varias fases para reemplazar la infraestructura antigua y cumplir con las regulaciones actuales y futuras.

La fase 1 de las mejoras en West Parish Filters se completó en 2023 e incluyó una nueva instalación de retrolavado. La nueva instalación de retrolavado permitirá que los filtros de la década de 1970 continúen funcionando de manera confiable mientras la nueva planta esté en construcción.

## Modernizando nuestro sistema de agua potable

Para reemplazar la infraestructura al final de su vida útil, mejorar la resiliencia y abordar el cumplimiento normativo de los subproductos de la desinfección (página 6), la Comisión está construyendo la nueva Planta de Tratamiento de Agua de West Parish. En 2023, se lograron avances significativos hacia la construcción de la nueva planta, incluida la finalización del 90% del diseño de la instalación y el inicio del proceso de adquisición. El diseño ya está completo y está previsto que la construcción comience más adelante en 2024.

La nueva planta modernizará el sistema de agua potable para el siglo XXI e incluirá un nuevo proceso de tratamiento, Flotación por Aire Disuelto (DAF), nuevos filtros, eliminación de los filtros lentos de arena originales y nuevos sistemas de alimentación de químicos.

La construcción de la nueva planta, que está cuidadosamente diseñada para tratar el agua de la fuente de agua de la Comisión (el embalse de Cobble Mountain), está programada para comenzar en 2024 y finalizar en 2028.

## Aprende más

Más información sobre la nueva planta de tratamiento de agua así como actualizaciones del proyecto: [waterandsewer.org/new-water-plant](http://waterandsewer.org/new-water-plant) o escanea el código QR



## 2023 TABLA DE INFORMACIÓN SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA DE SWSC

La siguiente tabla muestra las detecciones de contaminantes regulados a través de pruebas de calidad del agua en 2023 (a menos que se especifique lo contrario) y cómo se comparan con los estándares estatales y federales. Se analizaron aproximadamente 52,000 pruebas de calidad del agua utilizando el propio estado de la Comisión Laboratorio certificado y laboratorios privados en 2023.

Los resultados de las pruebas provienen del agua tratada en el sistema de distribución. En 2023, los resultados de las muestras de un contaminante regulado excedieron los límites reglamentarios. La información sobre este exceso también está contenida en este informe.

IDENTIFICACIÓN DEL SUMINISTRO PÚBLICO DE AGUA #1281000							
DESINFECTANTES	FECHA	MRDLG	MRDL	PROMEDIO ANUAL MÁS ALTO EN FUNCIONAMIENTO TRIMESTRAL	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Residuo libre de cloro (ppm)	Diario	4.0	4.0	0.68	ND - 2.68	No	Aditivo de agua utilizado para controlar los microbios
BACTERIA	FECHA	MCLG	MCL	NIVEL MÁS ALTO DETECTADO	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUA	VIOLATION	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Recuentos de placas heterotróficas (HPC)‡	Diario	N/A	TT	167	ND - 167 CFU/ml	No	El recuento de placas heterotróficas es un método indicador que mide una variedad de bacterias naturales en el medio ambiente
INORGÁNICOS	FECHA	MCLG	MCL	NIVEL MÁS ALTO DETECTADO	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUA	VIOLATION	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Nitrato (ppm)	Anual 11/9/2022	10	10	0.0738	N/A	No	Erosión de depósitos naturales, escorrentía por el uso de fertilizantes.
Bario (ppm)	Anual	2	2	0.0078	N/A	No	Erosión de depósitos naturales
TURBIDEZ *	FECHA	MCLG	TT	MEDIDA INDIVIDUAL MÁS ALTA	PORCIENTO MENSUAL MÁS BAJO	VIOLATION	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Filtración Arena Rápida ** (NTU)	Cumplimiento Diario	N/A	1	0.081	N/A	No	Escorrentía del suelo
Filtración Arena Rápida ** (NTU)	Mensual	N/A	TT: al menos el 95% de las muestras por mes por debajo de 0.3	N/A	100%	No	
Filtración de Arena Lenta (NTU)***	Cumplimiento Diario	N/A	5	0.72	NA	No	
Filtración de Arena Lenta (NTU)***	Mensual	N/A	TT: al menos el 95% de las muestras por mes por debajo de 0.3	NA	100%	No	

‡ El recuento heterotrófico de placas no está asociado con efectos sobre la salud pero es un método que mide la calidad bacteriana del agua como un indicador de la idoneidad de la desinfección del agua.

NO REGULADO**** 2023 Detections	FECHA	ORSG/SMCL	MCL	MEDIDA INDIVIDUAL MÁS ALTA	RANGO DETECTADO	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Sodium (ppm)	Yearly	ORSG = 20	None	15.0	N/A	No	Natural sources; runoff from use of de-icing compounds on roadways
Manganese (ppb)	Yearly	SMCL = 50 ORSG = 300	None	17	N/A	No	Erosion of natural deposits
Chloroform (ppb)	Yearly	ORSG = 70	None	5.60	N/A	No	By-product of drinking water chlorination
Bromodichloromethane (ppb)	Yearly	None Established	None	0.69	N/A	No	

### Información Especial Sobre la Salud

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes, que pueden estar presentes en el agua potable, que el resto de la población en general. Las personas con problemas inmunológicos tales como: aquellas personas que reciben tratamiento de quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas afectadas con HIV/SIDA u otros con problemas del sistema inmunológico, y algunos ancianos e infantes, pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deberán solicitar una opinión médica sobre el consumo de agua potable. El centro EPA (Agencia de Protección Ambiental) y el centro para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC), tienen información disponible para las personas con riesgo a infecciones por Cryptosporidium y otros contaminantes microbiológicos. Esta información está disponible llamando a la línea directa de **agua potable segura (1-800-426-4791)**.

## 2023 TABLA DE INFORMACIÓN SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA DE SWSC (CONTINUADO)

IDENTIFICACIÓN DEL SUMINISTRO PÚBLICO DE AGUA #1281000							
DESINFECCIÓN POR PRODUCTOS	FECHA	MCLG	MCL	LRAA MÁS ALTO	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUALS	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
TTHMs (ppb) (Total Trihalometanos)	Trimestral	N/A	80	78	35-74	No	Por producto de la cloración del agua potable
HAA5 (ppb) (Total Haloacéticos)	Trimestral	N/A	60	74	39-87	Sí	Por producto de la cloración del agua potable
HAA5 (ppb) by site							
833 Page Blvd.	Qtr. 1	N/A	60	61	45-71	Sí	Por producto de la cloración del agua potable
Estación Bomba Catalina	Trimestral	N/A	60	70	51-78	Sí	
1400 Calle State v	Qtr. 1 & 2	N/A	60	67	45-74	Sí	
Calle Center., Ludlow	Qtr. 1	N/A	60	64	51-62	Sí	
1043 Sumner Ave.	Quarterly	N/A	60	74	54-80	Sí	
292 Calle Main	Qtr. 1 & 2	N/A	60	71	46-71	Sí	
Estación Bomba Calle North MAin	Qtr. 1, 2 & 4	N/A	60	69	45-87	Sí	

Qtr. - quater/ Trimestral

### LA QUINTA REGLA DE MONITOREO DE CONTAMINANTES NO REGULADOS (UCMR 5)

Como lo requiere la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (EPA), nuestro sistema de agua ha tomado muestras para detectar una serie de contaminantes no regulados. Los contaminantes no regulados son aquellos que aún no cuentan con un estándar de agua potable establecido por la EPA. El propósito del monitoreo de estos contaminantes es ayudar a la EPA a decidir si los contaminantes deben tener un estándar de protección de la salud pública. La quinta Regla de monitoreo de contaminantes no regulados (UCMR 5) se publicó el 27 de diciembre de 2021 y requiere la recolección de muestras de 30 contaminantes químicos entre 2023 y 2025.

**La Comisión completó el muestreo anual para UCMR5 en 2023 y se complace en informar que no se detectaron ninguno de los 30 contaminantes analizados, que incluían 29 sustancias perfluoroalquiladas (PFAS).**

No tienes que hacer nada pero como nuestros clientes tienes derecho a saber que estos datos están disponibles. Para obtener información sobre el Programa de monitoreo de contaminantes no regulados, visite el sitio web de MassDEP (<http://www.mass.gov/eea/agencies/massdep/water/drinking/water-systems-ops.html>) y navegue hasta Programa de monitoreo de contaminantes no regulados.

### Información Importante del EPA de Estados Unidos y el Departamento de Protección Ambiental de MA (MassDEP)

#### ¿Qué podría haber en el agua antes de ser tratada?

Las fuentes de agua potable (ya sea de la pluma (grifo) o embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radioactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana. Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen:

**Contaminantes microbiológicos**, estos incluyen virus y bacterias, que pueden originarse de plantas de tratamiento de alcantarillado, sistemas sépticos, actividades agrícolas y ganaderas, actividad humana y vida silvestre.

**Contaminantes inorgánicos**, estos incluyen sales y metales, que pueden tener origen natural o son el resultado de las escorrentías de lluvia, las descargas de agua con desperdicios domésticos o industriales, la producción de gases o aceites, cultivos, actividades mineras e agricultura

**Pesticidas y herbicidas** estos contaminantes pueden tener origen de una variedad de fuentes tales como: agricultura, escorrentía de lluvia y uso residencial

**Contaminantes Químicos Orgánicos** estos incluyen químicos sintéticos y volátiles orgánicos, que son productos intermedios de procesos industriales y de la producción de petróleo y además, pueden tener su origen de las estaciones de gasolineras, escorrentías de lluvia y sistemas séptico

**Contaminantes Radiactivos** estos pueden estar presentes de forma natural o ser el resultado de la producción de aceite y gas y actividades mineras.

Toda agua potable, incluyendo agua embotellada, puede esperarse que al menos contenga pequeñas cantidades de contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua posee algún riesgo a la salud. Información adicional sobre contaminantes y efectos potenciales para la salud pueden ser obtenidos a través de la **EPA a la línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791)**.

Para garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, el Departamento de Protección Ambiental (MassDEP) y la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua provistos por los sistemas públicos de acueducto. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Drogas de los Estados Unidos (FDA) y el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH) establecen límites para contaminantes en el agua embotellada la cual debe proveer la misma protección de salud pública.



## GLOSARIO DE TÉRMINOS

**CFU (Unidad de formación de colonias)**

**RAA (El Promedio Anual Más)** – El promedio anual más alto de cuatro trimestres consecutivos.

**LRAA (Promedio Anual de Funcionamiento por Ubicación)** – El promedio de cuatro trimestres consecutivos de datos tomados en una ubicación.

**MCL (Nivel Máximo de Contaminante)** – El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCLs se establecen lo más cerca posible de los MCLGs utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

**MCLG (Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante)** – El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLGs permiten un margen de seguridad.

**MRDL (Nivel Máximo Desinfectante Residual)** – El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencias convincentes de que un desinfectante adicional es necesario para el control de contaminantes microbiológicos.

**MRDLG (Meta del Nivel Máximo Desinfectante Residual)** – El nivel bajo de desinfectantes en el agua potable, bajo el cual no hay daños conocidos o esperados a la salud. La Meta del Nivel Máximo Desinfectante Residual no refleja los beneficios del uso de desinfectantes para el control de contaminantes microbiológicos.

**N/A** – No Aplica

**NTU (Unidad Nefelométrica de Turbidez)** – Es la unidad para medir el valor numérico indicando la nubosidad y la turbulencia en el agua

**ORSG (Oficina de Directrices Estándares e Investigación del Estado de)** – Es la concentración de una sustancia química en el agua potable en o debajo de que, los efectos adversos de la salud sean improbables de ocurrir después de exposición crónica (por vida). Si excedido, sirve como un indicador potencial de acción a tomar adicional.

**ppb (partes por billón)**  
**ppm (partes por millón)**

**SMCL (Nivel Máximo de Contaminante Secundario)** – El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable para los contaminantes secundarios. Estas normas se desarrollan para proteger las cualidades estéticas del agua potable y no están basadas en la salud.

**TT (Técnica de Tratamiento)** – Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

\* **Turbidez** – Medida/Muestra de la nubosidad en el agua. Se monitorea la turbidez en el agua debido a que es un buen indicador sobre la efectividad de nuestro sistema de filtración

\*\* **Filtración de Arena Rápida** – El nivel de turbidez en el agua filtrada deberá ser menor o igual a 0.3 NTU en el 95% de las muestras/medidas obtenidas cada mes y no deberá exceder un máximo de 1.0 NTU por cada muestra/medida.

\*\*\* **Filtración de Arena Lenta** – El nivel de turbidez en el agua filtrada deberá ser menor o igual a 1.0 NTU en el 95% de las muestras/medidas tomadas cada mes y no deberá exceder un máximo de 5.0 NTU por cada muestra/medida.

\*\*\*\* **Contaminantes No Regulados** – Sustancias por lo cual la agencia EPA ha establecido pautas o directrices, pero no ha establecido estándares primarios en el agua potable.

## Construyendo la fuerza laboral del agua del futuro

La Comisión no solo ha iniciado una reinversión generacional en el sistema de agua a través de proyectos como la nueva Planta de Tratamiento de Agua de West Parish, sino que también está formando la fuerza laboral del agua del futuro. El Programa Pipeline se lanzó en 2023 para brindar a los estudiantes de secundaria de Springfield exposición a las numerosas carreras profesionales gratificantes en el sector del agua. El programa es una de varias iniciativas de fuerza laboral que la Comisión ha implementado para cultivar la próxima generación de administradores del sistema de agua.

Más información sobre el Programa Pipeline: [waterandsewer.org/pipeline-program](http://waterandsewer.org/pipeline-program)



## PIPELINE PROGRAM

Springfield Water and Sewer Commission



Los pasantes de tuberías aprenden las operaciones de la planta de tratamiento en West Parish Filters de la mano de un miembro del equipo de Operaciones de Agua de la Comisión.



El personal del Departamento de Tecnología de la Información (IT) de la Comisión ayuda a los pasantes del Programa de Tuberías a construir cables y explicar las numerosas funciones de TI en una empresa de agua regional.

## La Comisión en la Comunidad

En 2023, la Comisión tuvo el placer de participar en docenas de eventos comunitarios con su estación de agua móvil. El personal de la Comisión también disfrutó conociendo a los clientes en reuniones y presentaciones vecinales, exposiciones comunitarias y otros eventos de divulgación. El público incluso tuvo la oportunidad de visitarnos en 2023 con varias jornadas de puertas abiertas de la Comisión y recorridos por las instalaciones. ¡Estén atentos para más oportunidades de conectarse en 2024! Visita [www.waterandsewer.org](http://www.waterandsewer.org).



(Izquierda) Miembros del público visitan la nueva instalación de retrolavado en la jornada de puertas abiertas de filtros de West Parish en octubre de 2023. (Derecha) El personal de la Comisión saluda al público y proporciona agua fresca del grifo a los asistentes al desayuno de panqueques más grande del mundo en el centro de Springfield en mayo de 2023.



## Public Notification - Disinfection Byproducts (DBPs)

### Superación del nivel máximo de contaminante (MCL)

En 2023, la Comisión emitió cuatro avisos públicos trimestrales sobre los excesos del MCL para los ácidos haloacéticos (HAA5) del subproducto de la desinfección (DBP). El MCL para HAA5 es 60 partes por mil millones (ppb) y se calcula como un promedio anual móvil local (LRAA) de 12 meses de muestras trimestrales. La Comisión experimentó por primera vez una violación del estándar de agua potable HAA5 en el otoño de 2018.

De acuerdo con las regulaciones, la Comisión emitió una Notificación Pública por correo directo en estados de cuenta impresos, correos electrónicos a clientes de facturación electrónica, medios de comunicación e Internet para cada exceso.

Esto no fue una emergencia y no hubo ningún riesgo inmediato

para la salud. A los clientes se les informó y se les sigue informando que pueden beber y utilizar el agua como de costumbre. Los DBP están regulados debido a los riesgos potenciales para la salud si se consumen en niveles elevados durante décadas o toda la vida. Algunas personas que beben agua que contiene HAA5 por encima del MCL durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

Más información y los resultados completos de la prueba DBP de 2023 están disponibles en: [waterandsewer.org/dbps-faqs/](http://waterandsewer.org/dbps-faqs/). Los clientes que tengan más preguntas sobre este exceso pueden llamar al **413-452-1300** o enviar un correo electrónico a [info@waterandsewer.org](mailto:info@waterandsewer.org).

### ¿Cómo se forman los DBP?

Los DBP se forman cuando el cloro, necesario para la desinfección, interactúa con la materia orgánica natural disuelta (NOM). NOM ingresa al embalse de Cobble Mountain, la principal fuente de suministro de agua potable de la Comisión, a través de la lluvia y la nieve del bosque circundante. La cantidad de cloro necesaria para mantener una desinfección segura y proteger contra virus y bacterias está determinada por la cantidad y los tipos de NOM disueltos en el agua cruda.

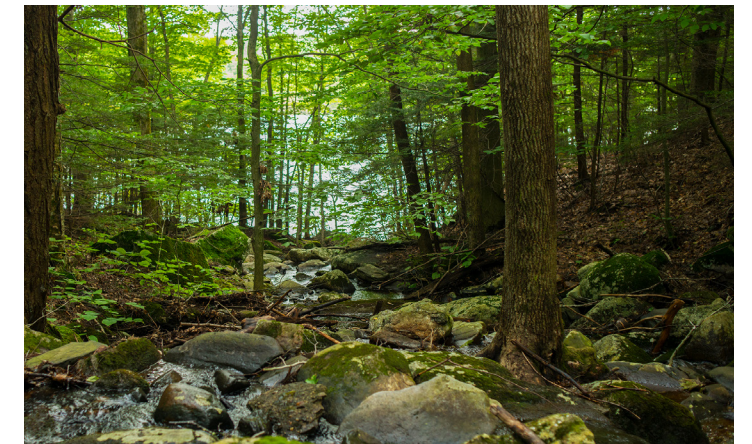
Los niveles de NOM en el embalse fluctúan y se ven afectados por patrones climáticos cambiantes y tormentas más intensas y severas. En 2023, la calidad del agua cruda también se vio afectada por la rotación estacional del embalse, durante la cual la capa superior de agua se mezcla con el fondo del embalse.

### ¿Qué está haciendo la Comisión para abordar los DBPs?

La Comisión continúa modificando su proceso de tratamiento existente y las operaciones del sistema para reducir los niveles de DBP en el sistema de distribución tanto como sea posible mientras mantiene niveles seguros de cloro. En 2015, la Comisión inició un proceso de planificación para modernizar la planta de tratamiento de agua West Parish Filters existente de la década de 1970 para cumplir con las regulaciones de agua potable actuales y reemplazar la infraestructura al final de su vida útil para mejorar la confiabilidad del sistema.

En 2023 se completó el diseño del 90% de la nueva Planta Potabilizadora de West Parish. Está previsto que la construcción comience a finales de 2024 y finalice en 2028. La nueva planta de tratamiento de agua potable incluirá la adición de un nuevo paso de tratamiento, la flotación por aire disuelto (DAF), que eliminará más NOM del agua cruda antes de la filtración. Limitar la formación de DBP en el sistema de distribución (página 2).

Más información sobre de la nueva planta de tratamiento de agua: [waterandsewer.org/new-water-plant](http://waterandsewer.org/new-water-plant).



Los arroyos de cuencas como este transportan materia orgánica natural disuelta al embalse de Cobble Mountain.

## Subproductos de Desinfección (DBPs) - ¿Cómo se Forma?



## IMPORTANT WATER INFORMATION INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE EL AGUA

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.

Ce rapport contient des renseignements très importants sur votre eau potable. Veuillez le traduire ou parler à quelqu'un qui le comprend.

Este relatório contém informações muito importantes sobre a sua água potável. Por favor, traduzir ou falar com alguém que entende.

Questo rapporto contiene informazioni molto importanti sulla vostra acqua potabile. Si prega di tradurlo o parlare con qualcuno che lo capisce.

Raport ten zawiera bardzo ważne informacje na temat swojej wody pitnej. Proszę przetłumaczyć lub porozmawiać z kimś, kto go rozumie.

Báo cáo này có chứa thông tin rất quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng dịch nó hoặc nói chuyện với một ai đó hiểu nó.

## Plomo y agua potable

El plomo no está presente en la fuente de agua del embalse de Cobble Mountain ni en el agua tratada que ingresa al sistema de distribución. Las fuentes más comunes de envenenamiento por plomo son la pintura y el polvo que contienen plomo. En los casos en que se detecta plomo en el agua potable, generalmente se debe a la lixiviación de tuberías que contienen plomo, como líneas de servicio de plomo o plomería, accesorios o soldadura en las tuberías de la casa/edificio. Es más probable que la lixiviación ocurra cuando el agua no está en movimiento, generalmente durante la noche o en otros momentos cuando el agua no se utiliza durante varias horas.

En 1992, la Comisión comenzó a eliminar proactivamente las líneas de servicio de plomo del sistema de distribución. En noviembre de 2005, se retiraron y reemplazaron todas las líneas de servicio de plomo conocidas. La Comisión también está reemplazando proactivamente todas las líneas de servicio galvanizadas conocidas para cumplir con las próximas regulaciones revisadas. En la planta de tratamiento, el agua se trata con ortofosfato e hidróxido de sodio para inhibir la corrosión de las tuberías de viviendas y edificios y ayudar a evitar que el plomo se filtre al agua. Las pruebas de presencia de plomo y cobre están reguladas por la Norma sobre plomo y cobre de la EPA. Las pruebas se realizan en ciclos de tres años.

## Riesgos para la salud del plomo en el agua potable

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. La Comisión es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Cuando su agua no ha tenido movimiento alguno por varias horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo al abrir el grifo durante 30 segundos a 2 minutos antes de usar agua para beber o cocinar.

## Programa de Control de Conexión Cruzada

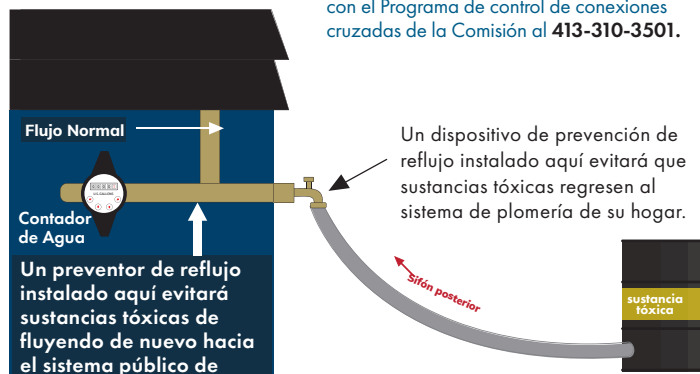
Una conexión cruzada se forma en cualquier punto donde una línea de agua potable se conecta a una fuente contaminada, como calderas, sistemas de aire acondicionado, sistemas de rociadores contra incendios, sistemas de riego, equipos de laboratorio, tanques de revestimiento o cubas de productos químicos. En las residencias, una conexión cruzada común es una manguera de jardín conectada a un contenedor de fertilizante o rociador de productos químicos, o una manguera insertada en una piscina. Si la presión del agua cae, tal vez debido al uso de una bomba de incendio cercana o a una rotura de la tubería principal de agua, el vacío resultante puede hacer que los contaminantes regresen al sistema de agua. Para evitar la contaminación a través de conexiones cruzadas:

- Nunca sumerja una manguera en baldes de agua con jabón, recipientes de agua para mascotas, piscinas, bañeras, fregaderos, desagües o productos químicos.
- Nunca conecte una manguera a un rociador químico sin un dispositivo de prevención de reflujo.
- Instale un interruptor de vacío económico para conexión de manguera en cada accesorio de agua roscado; Compre electrodomésticos/equipos con dispositivo de prevención de reflujo.

Si es propietario de una propiedad industrial, institucional o comercial, debe hacer que se inspeccione la plomería interna de sus instalaciones para detectar conexiones cruzadas, peligros, instale dispositivos de contraflujo adecuados o elimine las conexiones cruzadas por completo.

### Prevención de reflujo

Para obtener más información, comuníquese con el Programa de control de conexiones cruzadas de la Comisión al **413-310-3501**.



Si le preocupa el plomo en su agua, es posible que desee que se analice el agua en su hogar. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición están disponibles en la **línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791)** o en la **página web en <http://www.epa.gov/safewater/lead>**.

## TABLA DE MUESTREO DE PLOMO Y COBRE - 2021

SUSTANCIA	MCLG	Nivel de Acción	MUESTRA DE PERCENTIL (90)	SITIOS DE MUESTREO EXCEDIENDO EL NIVEL DE ACCIÓN	VIOLACIÓN	PRINCIPALES FUENTES DE AGUA POTABLE
Cobre (ppm)	1.3	AL = 1.3	0.0909	0 de 50	No	Corrosión de los sistemas de plomería del hogar
Plomo (ppb)	0	AL = 15.0	0	2 de 50	No	

La tabla anterior representa la última ronda de muestreo de plomo y cobre que tuvo lugar en el verano de 2021. La próxima ronda requerida de muestreo de plomo y cobre se llevará a cabo en el verano de 2024 según los requisitos reglamentarios.

**Nivel de Acción**- La concentración de un contaminante que, si se excede, activa el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

**Percentil nonagésimo (90)** - De cada 10 hogares muestreados, 9 se encontraban en este nivel o por debajo de este.

**MCL (Nivel Máximo de Contaminante)** - El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCLs se establecen lo más cerca posible de los MCLGs utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

**MCLG (Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante)**- El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLGs permiten un margen de seguridad.